

总理 3 月 25 日电视讲话：COVID-19 疫情通报、紧急救援补助金

大家好！

当前，很多人都会围坐在厨房桌子旁，看着账单，盘算着要支付多少费用，思忖着未来几个月需要有什么计划。如果您最近失去工作、被减少了工作时数、或者您在担心自己所在的行业……上面这些决定可能会很艰难。太多的加拿大人在艰难地商议如何应付他们的财政和他们的未来。看看数字：上周，有近一百万人申请了就业保险。严酷的真相是，因为这场危机，人们在失去工作，人们在担心接下来会发生什么。

因此，我想让您知道我们向您伸出援手。我们政府正在竭尽所能提供帮助。今天凌晨，众议院通过了紧急法案，以尽快帮助人们。该法案现在已提交参议院。我希望参议院能够尽快采纳这一法案，以便我们能够尽可能迅速地为加拿大人提供帮助。

这周我们将为大家提供更多详细信息，并宣布更多步骤。这仅仅是开始。但是，这项新法律允许我们采取必要的措施，立即为您提供支持。这包括改善加拿大儿童福利金计划，并将学生贷款和助学金的偿还时间推迟六个月。最重要的是，根据这项法律，我们引入了新的加拿大紧急救援补助金。这将取代上周宣布的两项福利，即紧急护理补贴和紧急支持补贴，以简化流程。

正如我从一开始就说的那样，随着形势的发展，我们会进行调整以更好地为您提供帮助。加拿大紧急救援补助金将在未来四个月中每月向因 COVID-19 疫情而被拒发薪水的工人提供 2,000 加元。因此，如果您失去了工作-无论您是全职工作、合同工、或者是个体经营者，这项补助金就是为您而设。如果您生病或被隔离，或者正在照顾有 COVID-19 疾病的人，这项补助金就是为您而设。如果您必须呆在家里而没有得到报酬来照顾自己的孩子，这项补助金就是为您而设。即使您仍然有工作，但因为这场危机而得不到薪酬，新的加拿大紧急救援补助金也将在此帮助您。

我知道人们担心延误。家庭担心何时获得帮助。电话有可能很难接通，这会令人很着急。公务员们正日以继夜地工作，他们在应对前所未有的大量需求，而同时要面对与其他所有人同样的个人压力。他们一定会处理您的申请。救援马上就到。为了加快进度，我们正在迅速部署来自不同部门的人员来处理申请。在过去的十天里，我们已经增加了将近 1300 人进入这一团队，他们将接听您的电话、处理申请并将您需要的支持送到您的手中。并且，自上周一以来，我们已经处理了 143,000 份就业保险的申领。这意味着有更多的钱直接交付全国各地的人民。我们正在努力工作，帮助您之所需，急您之所急。

如果您的状况尚好，并且可以为其他人提供某种帮助——作为一个雇主、一个房东、甚至仅仅是一位朋友，您可以成为解决方案的一部分。您的参与可以让一切变得不同。因为只有携手共同努力，我们将共同度过。而我们的团队也深知这一点。

我们正在与各省和地区以及第一民族、因纽特人和梅蒂斯人社社等合作，以协调我们的努力并确保每个人都得到支持。本周早些时候，我们与各省省长们进行电话会议，我们也讨论了 COVID-19 的测试问题。我们

知道等待结果的时间长短，在各地差异很大。省长们和我都知道，我们需要解决这个问题，我们正在解决。这正是海度部长（加拿大卫生部长）和我每天与官员们讨论的事情，我们将继续做所有需要做的事情，以为所有人加快测试速度。

但是，我也想表彰医学专家们在这方面所做的惊人的工作。据谭医生（加拿大首席卫生官）介绍，现在我们每天可以测试约 10,000 人。这是在很短的时间内获得非常巨大的增长。这是因为，全国各地的人们为实现这一目标做出了不懈的努力。与此同时，我们正在帮助企业、实验室和科研机构生产和供应我们最需要的东西-从口罩和呼吸机到疫苗和抗病毒药物。

我们正在与航空公司合作，从国外接载加拿大人回家，并指示每个人必须在家中隔离 14 天。我们也正在与我们的国际伙伴合作应对这一危机。今天早上，我与塞内加尔总统萨尔和卢旺达总统卡加梅通电话，分享我们保护人民安全并应对这一大流行之经济影响的战略。我还与埃塞俄比亚总理阿比和肯尼亚总统肯雅塔通话，谈到了国际协调问题。明天，我将与 20 国集团其他领导人通话，讨论在全球进一步协调我们的应对行动。

与以往任何时候相比，加拿大人获取最新信息绝对至关重要。但是像其他所有人一样，媒体也感受到了病毒的后果。新闻记者这在危机时刻显得尤为重要，为了确保新闻记者能够继续开展工作，我们政府今天宣布采取措施支持他们。吉尔伯特部长（加拿大文化部长）稍后将提供更多细节。但是与此同时，我要感谢所有的记者和我们的加拿大媒体，你们向加拿大人提供了可靠的事实和信息，让他们了解最新的事态发展。非常感谢新闻记者和媒体的工作。感谢你们今天和每一天所做的一切。。

最重要的是，我们相互合作努力的最重要方法，就是相互保持距离。“保持社交距离 Social distancing“是我们阻止人们生病的最佳工具。我知道人们看到不同的图表来显示“保持社交距离“如何有效，以及追踪该病毒传播的新地图。每次打开电视或上网时，您可能都会看到一些新内容。我知道我一定会的。

也许您想知道接下来会发生什么。今天，我将从加拿大公共卫生署那里获得最新的模型。我们将讨论如何与大家更直接地分享这些信息。

但是，您应得到我们所掌握的最真实信息，了解今天发生的事情以及明天可能发生的事情。因为否则，不确定性可能会造成确实的困难。不只是对您的日常活动，还对您的心理健康。我们正面临着前所未有的挑战，最重要的是，您无法做很多让自己感觉良好的事情-与朋友聚在一起，或与邻居共进晚餐。如果您需要帮助，请敞开心怀——与您的邻居、兄弟姐妹、朋友甚至一条热线。但是请在家中。没有绝对必要请不要出门。如果您已经遵守这些规则——非常感谢您做到自己的义务。如果您没有，请知道您正在做出危险的选择。

因为忽视这些规则会使我们每个人，包括您自己，面临风险。

以下是严酷的现实。如果人们拒绝遵循建议，那么我们的医生和护士更有可能感染 COVID-19 疾病。

而如果我们的医疗护理专业人员生病，他们将无法上班。如果您生病了，他们将无法给您治疗。我们国家正面临历史上最大的公共卫生危机。我们不能让保护我们健康的人们面临风险。那些执意要与朋友聚会

或共进晚餐的人正在威胁生命。杂货店店员、电工技师们、公车司机、农民、垃圾清洁员等期待公众做得更好。我们必须保护他们。对您的要求并不复杂：待在家里。

如果绝对要外出，请与他人保持 2 米的距离。如果您是从国外旅行回来的，请直接回家并留在家中至少 14 天。这些规则适用于所有人。

为了度过难关，我们所有人都必须相互照应，我们都必须尽自己的一份义务。我知道我们可以做到。我知道加拿大人有能力应对这样的挑战。

谢谢你！

Prime Minister provides an update on COVID-19 // Le premier ministre fait une mise à jour sur la COVID-19

Bonjour tout le monde.

Right now, a lot of people are sitting around the kitchen table with bills, trying to figure out what needs to be paid, and how to plan for the coming months. If you've been laid off, had your hours reduced, or are worried about your industry, these might be really stressful decisions.

Far too many Canadians are having these tough conversations about finances and their future. Just look at the numbers: last week, almost a million people applied for Employment Insurance. The hard truth is that people are out of work because of this crisis, and worried about what comes next.

So I want you to know that we'll be there for you. Our government is doing everything we can to help.

Tôt ce matin, la Chambre des communes a adopté un projet de loi d'urgence pour aider les gens le plus rapidement possible. Le projet de loi est maintenant devant le Sénat. J'espère que son adoption va se faire rapidement pour qu'on puisse aider les canadiens dès que possible.

On aura plus de détails pour vous cette semaine, et d'autres mesures à annoncer. Et ce n'est qu'un début. Mais cette nouvelle loi nous permet de prendre des mesures nécessaires pour vous appuyer tout suite. On peut notamment bonifier l'Allocation canadienne pour enfants et reporter de six mois la date de remboursement des prêts et bourses étudiants.

Et surtout, avec cette loi, on introduit la nouvelle Prestation canadienne d'urgence. Cette allocation remplacera les deux allocations qu'on a annoncées la semaine dernière, soit l'Allocation de soins d'urgence et l'Allocation de soutien d'urgence, pour simplifier le processus. Comme je l'ai dit depuis le début, à mesure que la situation évolue, on s'ajuste pour mieux vous aider.

La Prestation canadienne d'urgence donne 2 000 dollars tous les mois, pour les prochains quatre mois, aux travailleurs qui sont privés de leur chèque de paie à cause de la COVID-19. Donc, si vous avez perdu votre emploi – que vous travailliez à temps plein ou à contrat ou que vous soyez travailleur autonome – cette prestation est là pour vous. Si vous êtes malade ou en quarantaine ou si vous prenez soin de quelqu'un qui a la COVID-19 – cette prestation est là pour vous.

Si vous devez rester à la maison sans toucher de salaire pour prendre soin de vos enfants – cette prestation est là pour vous. Et même si vous avez encore un emploi, mais que vous ne recevez pas de rémunération à cause de cette crise – la nouvelle Prestation canadienne d'urgence est là pour vous aider. Un portail en ligne pour soumettre les demandes sera lancé le plus rapidement possible. Et les gens commenceront à recevoir de l'argent dans les 10 jours après avoir présenté leur demande.

The Canada Emergency Response Benefit will provide \$2,000 a month, for the next 4 months, for workers who lose their income as a result of COVID-19. This will replace the two benefits we announced last week – the Emergency Care Benefit and the Emergency Support Benefit – to streamline the process. Like I've said from the start, we will adapt our approach whenever needed.

If you have lost your job because of COVID-19 – whether you're full-time, contract, or self-employed – this new benefit is there for you. If you are sick or quarantined, looking after someone sick, or at home

taking care of your kids – it's there for you. And even if you're still employed, but not receiving income because of this crisis – the CERB is there for you. An application portal will launch as quickly as possible, and people should start receiving money within 10 days of applying.

I know people are concerned about delays. Families are worried about when they'll get help. It can be hard to get through on the line, and that is frustrating. Public servants are working around the clock, while dealing with unprecedented demand and all of the same personal stress everyone else is facing. They will get to your application. Help is on the way.

In order to speed things up, we are rapidly deploying workers from different departments to deal with claims. In the last ten days, we've boosted the team by close to 1,300 people to take your calls, process your claims, and get the support you need into your hands. And, since last Monday, we have already processed 143,000 Employment Insurance claims.

That means more money directly to people right across the country. We're working to get you the support you need, when you need it. And if you're doing ok, and there's a way you can help someone else – as an employer, a landlord, or even just a friend – you can be part of the solution.

It can make all the difference. Because it's by working together that we'll get through this. And our team knows that. We're collaborating with the provinces and territories, as well as First Nations, Inuit, and Metis Nation communities, to coordinate our efforts and ensure that everyone is supported.

Earlier this week, with the Premiers, we also discussed testing for COVID-19. We know that how long you wait for your results varies widely. The Premiers and I know we need to address that, and we are. This is something Minister Hajdu and I discuss with officials every day, and we'll continue doing what's needed to speed up results for everyone.

But I also want to recognize the incredible work medical professionals are doing on this front. According to Dr. Tam, we're now testing about 10,000 people a day. That's a huge increase in numbers in a very short period of time. And it's because people across the country are working tirelessly to make it happen.

At the same time, we're helping companies, labs, and scientific institutions produce and supply what we need most – from masks and ventilators, to vaccines and antiviral drugs. We're collaborating with airlines to get Canadians home from abroad, and instructing everyone that they must isolate at home for 14 days.

We're also working with our international partners on this crisis. This morning, I had calls with President Sall of Senegal and President Kagame of Rwanda, to share strategies on keeping people safe and addressing the economic impacts of this pandemic. I've also spoken to Prime Minister Abiy of Ethiopia and President Kenyatta of Kenya about international coordination. And tomorrow, I'll be speaking with other G20 leaders to discuss further global coordination of our response.

Plus que jamais, c'est absolument essentiel que les Canadiens aient accès aux dernières informations. Mais comme tout le monde, les médias ressentent eux-aussi les conséquences du virus. Pour faire en sorte que les journalistes puissent continuer à faire leur travail qui est encore plus essentiel en temps de crise, notre gouvernement annonce aujourd'hui des mesures pour les appuyer. Le ministre Guilbeault donnera plus de détails tantôt.

Mais en attendant, je tiens à remercier tous les journalistes et nos médias canadiens qui gardent les Canadiens au courant des derniers développements avec des faits et des informations fiables. On apprécie énormément votre travail.

Right now, it's more important than ever that Canadians have access to the latest news and information. To ensure that journalists can continue to do this vital work, our government is announcing new measures to support them.

Minister Guilbeault will have more to say about this shortly, but I want to thank our journalists and media for everything they do – today and every day.

Above all, the most important way we can work together is by staying apart. Social distancing is our best tool to stop people from getting sick. I know people are seeing different graphs about how effective social distancing can be, and new maps tracking the spread of this virus. Every time you turn on the TV or go online, you probably read something new. I know I sure do.

And you want to know what's coming next. Today, I'll be getting the latest modelling from the Public Health Agency of Canada. And we'll discuss how to share this information even more directly with all of you. But you deserve the best information we've got about what's happening today, and what tomorrow might bring.

Because otherwise, the uncertainty can be really tough. Not just for your routine, but for your mental health, too. We're facing a once-in-a-generation challenge, and on top of that, you can't do many of the things that keep you feeling good – getting together with friends, or having dinner with your neighbour.

If you need help, reach out – to a sibling, a friend, or a hotline. But do it from home. Don't go out unless you absolutely have to. If you're already following these rules – thank you for doing your part. If you aren't – know that you're making a dangerous choice. Because ignoring these rules puts every single one of us, yourself included, at risk.

Voici la réalité. Si les gens refusent de suivre les recommandations, nos médecins et nos infirmières ont plus de chances de contracter la COVID-19. Et si nos professionnels de santé tombent malades, ils ne peuvent aller travailler. Ils ne peuvent pas vous soigner si vous tombez malade.

Notre pays fait face à la plus grande crise de santé publique de son histoire. Nous ne pouvons pas mettre à risque les gens qui nous gardent en santé. Et ceux qui s'obstinent à voir leurs amis ou à recevoir des gens à souper mettent des vies en danger.

Les épiciers, les techniciens d'électricité, les chauffeurs d'autobus, les agriculteurs, les éboueurs méritent mieux que ça. On doit les protéger. Ce n'est pas compliqué ce qu'on vous demande : restez chez vous. Si vous devez absolument sortir, gardez une distance de deux mètres avec les autres. Et si vous revenez d'un séjour à l'étranger, rentrez directement chez vous et restez là pendant au moins 14 jours.

Ça s'applique à tout le monde. Pour passer à travers, on doit tous veiller les uns sur les autres et on doit tous faire notre part. Je sais qu'on peut y arriver. Je sais que les Canadiens sont à la hauteur de la situation.

Merci.